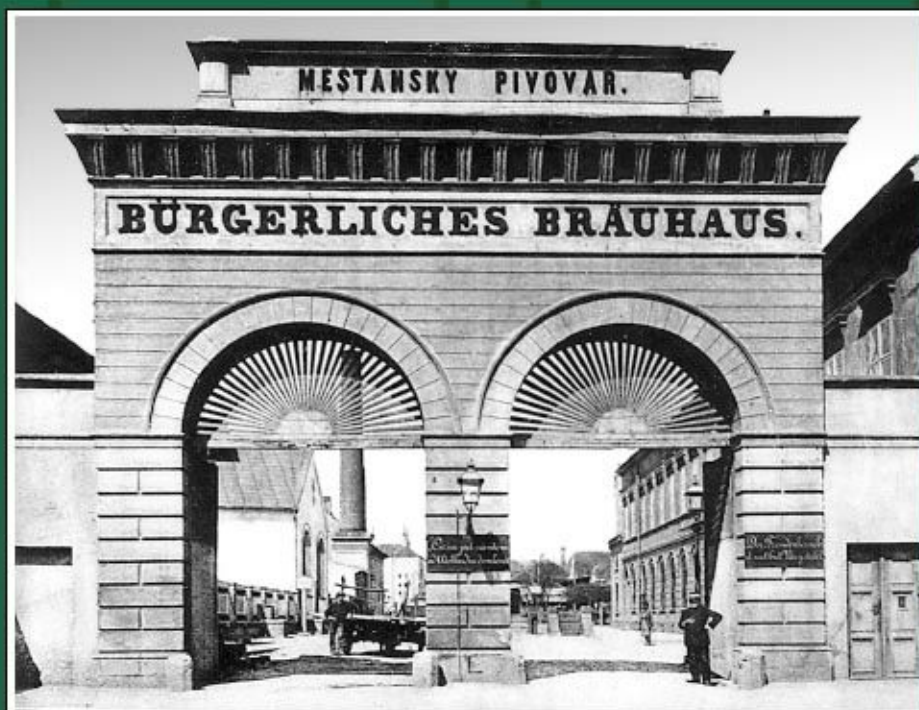


PLZEŇSKÝ PRAZDROJ

v historických fotografiích

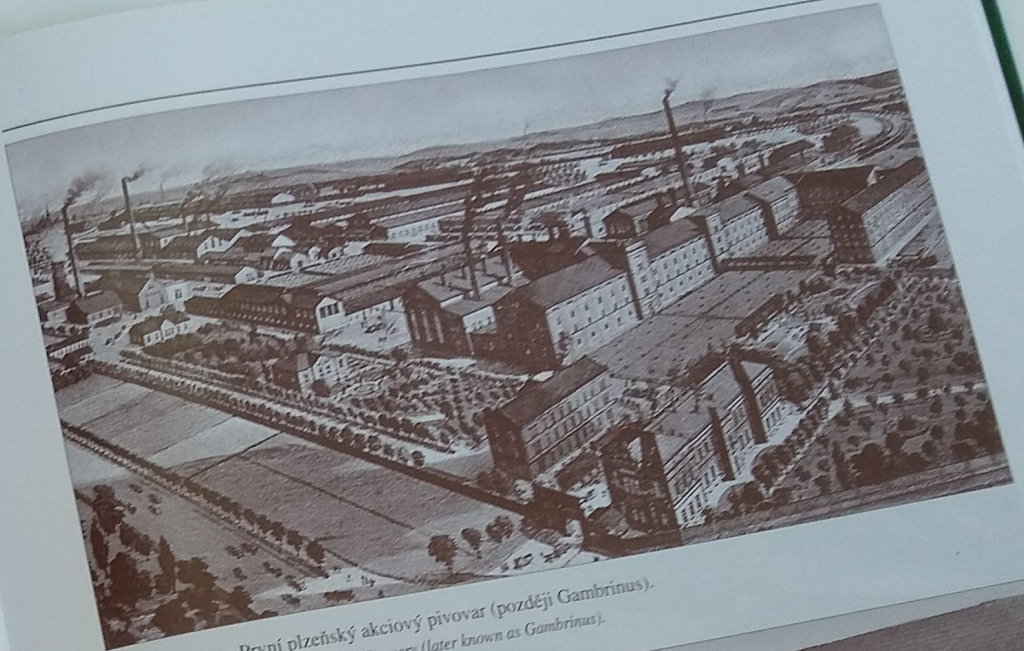


PILSNER URQUELL

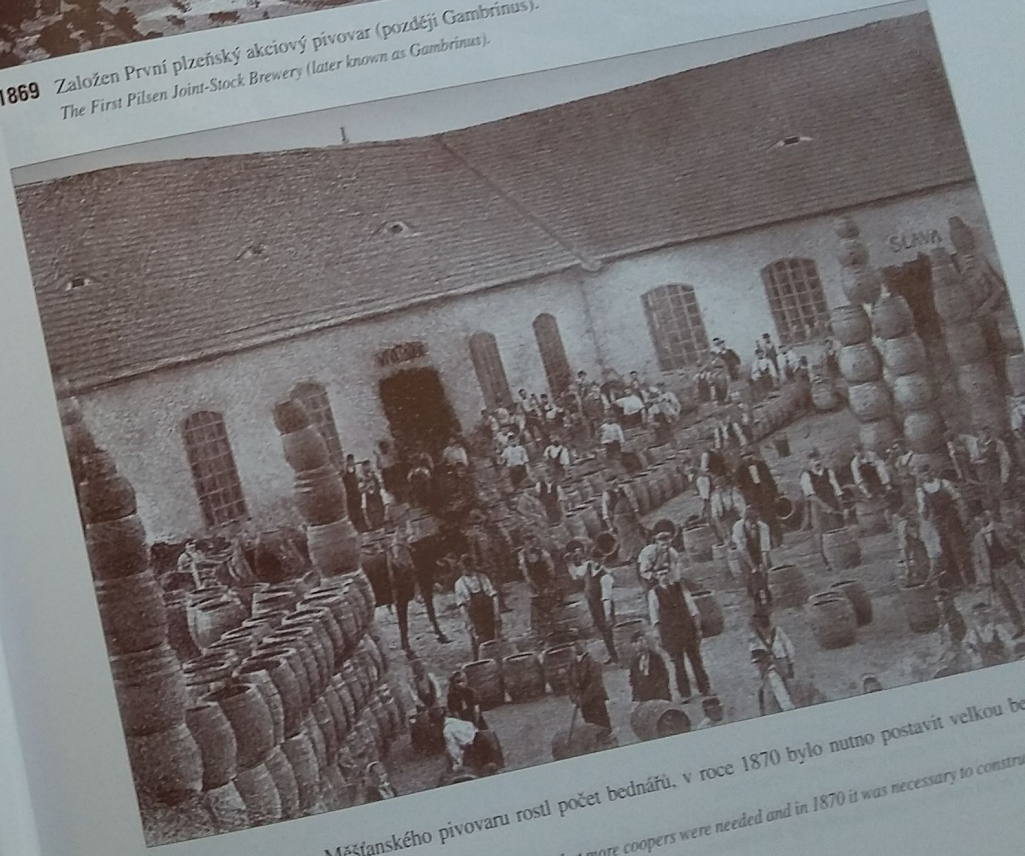
in historical photographs



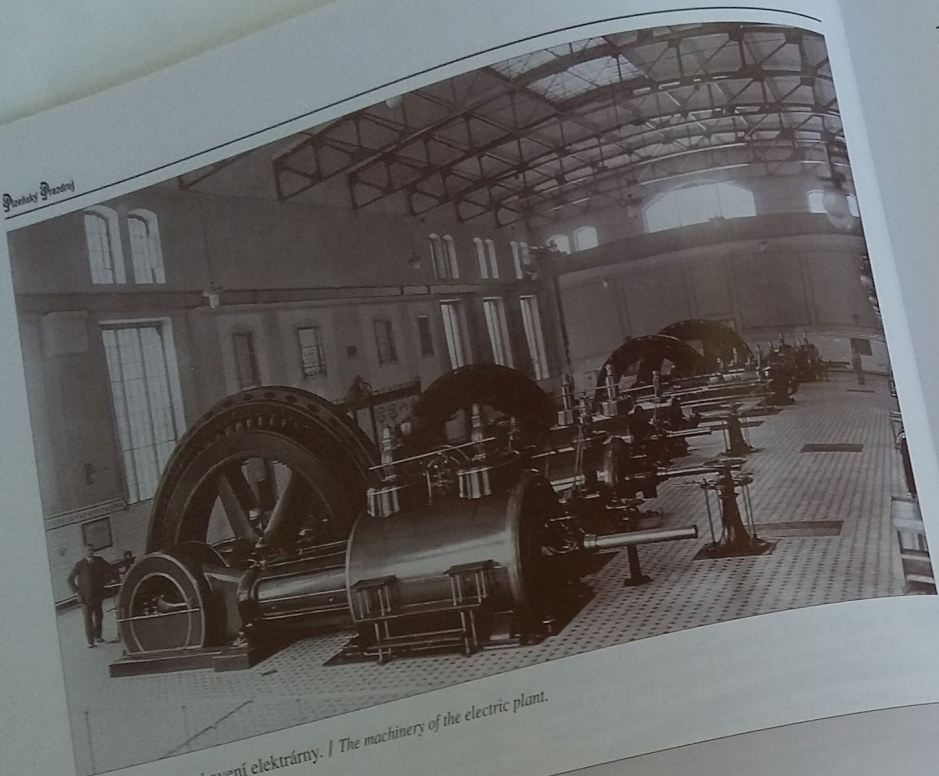
Městanskému pivovaru podařilo odkoupit pozemky obecní cesty, mezi tímto celku. Na jižním konci cesty, tedy blíže



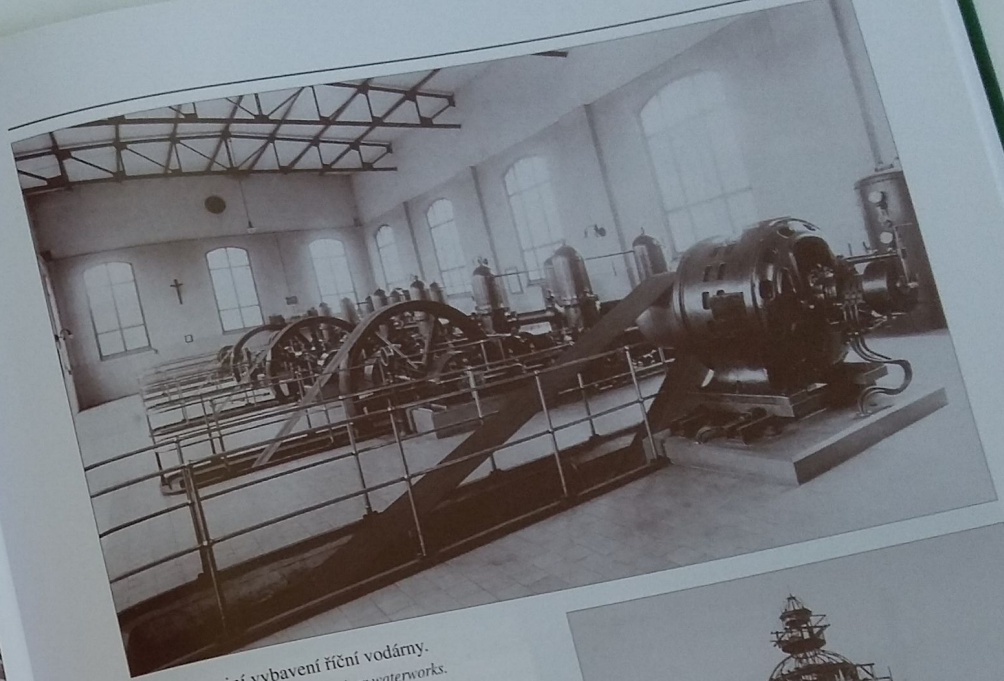
1869 Založen První plzeňský akciový pivovar (později Gambrinus).
The First Pilsen Joint-Stock Brewery (later known as Gambrinus).



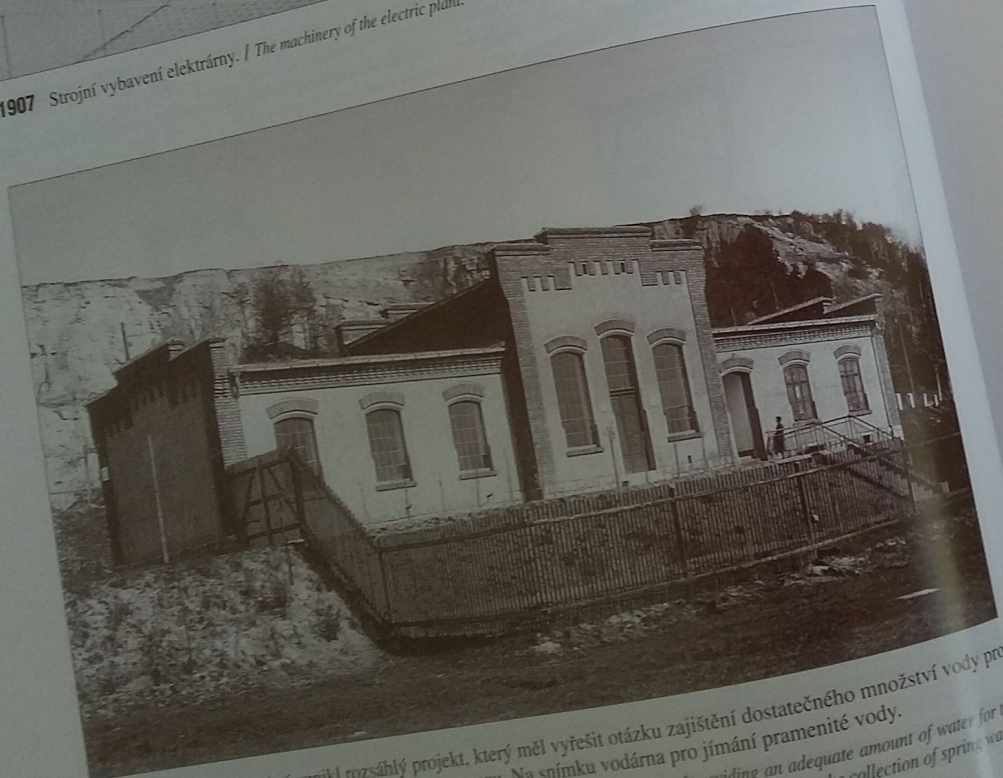
1870 S rozvojem Městanského pivovaru rostl počet bednářů, v roce 1870 bylo nutno postavit velkou bednářskou dílnu pro 100 pracovníků.
The expansion of the Burgher's Brewery meant that more coopers were needed and in 1870 it was necessary to construct a workshop for 100 workers.



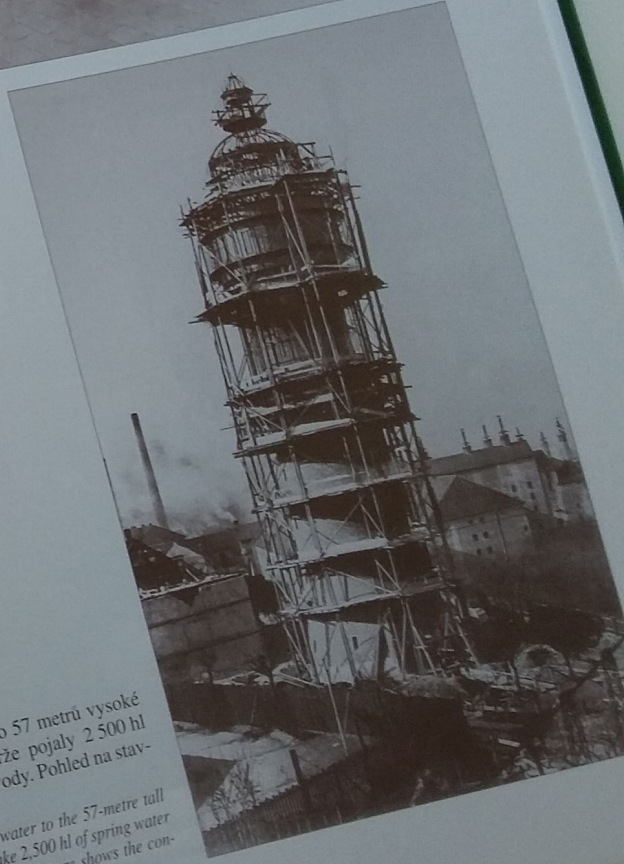
1907 Strojní vybavení elektrárny. / The machinery of the electric plant.



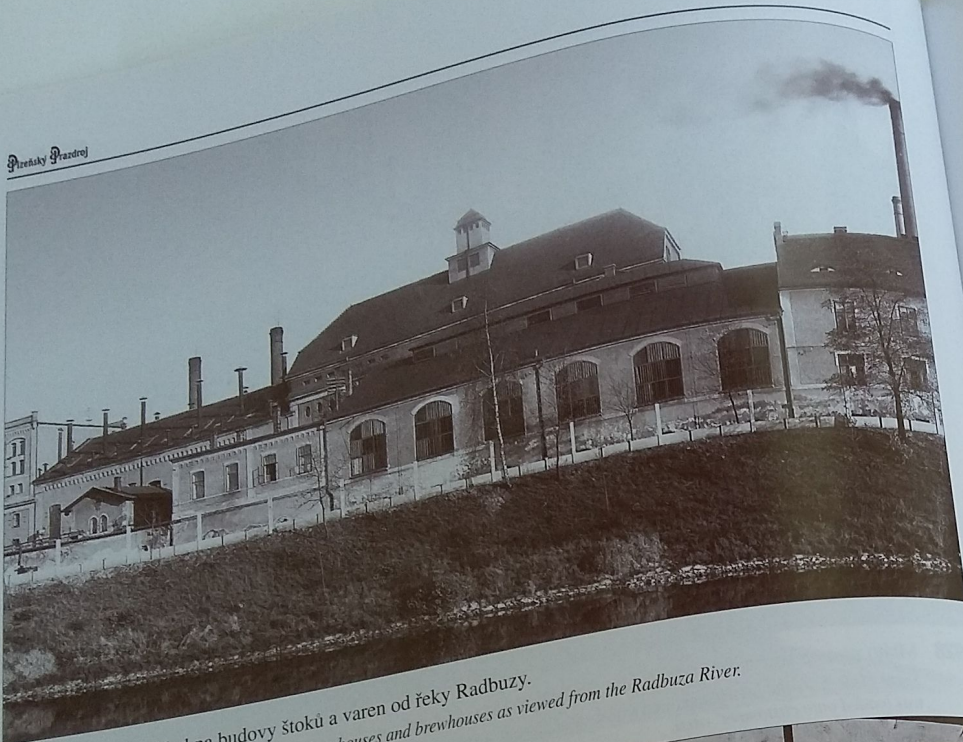
1907 Strojní vybavení říční vodárny.
The machinery of the river waterworks.



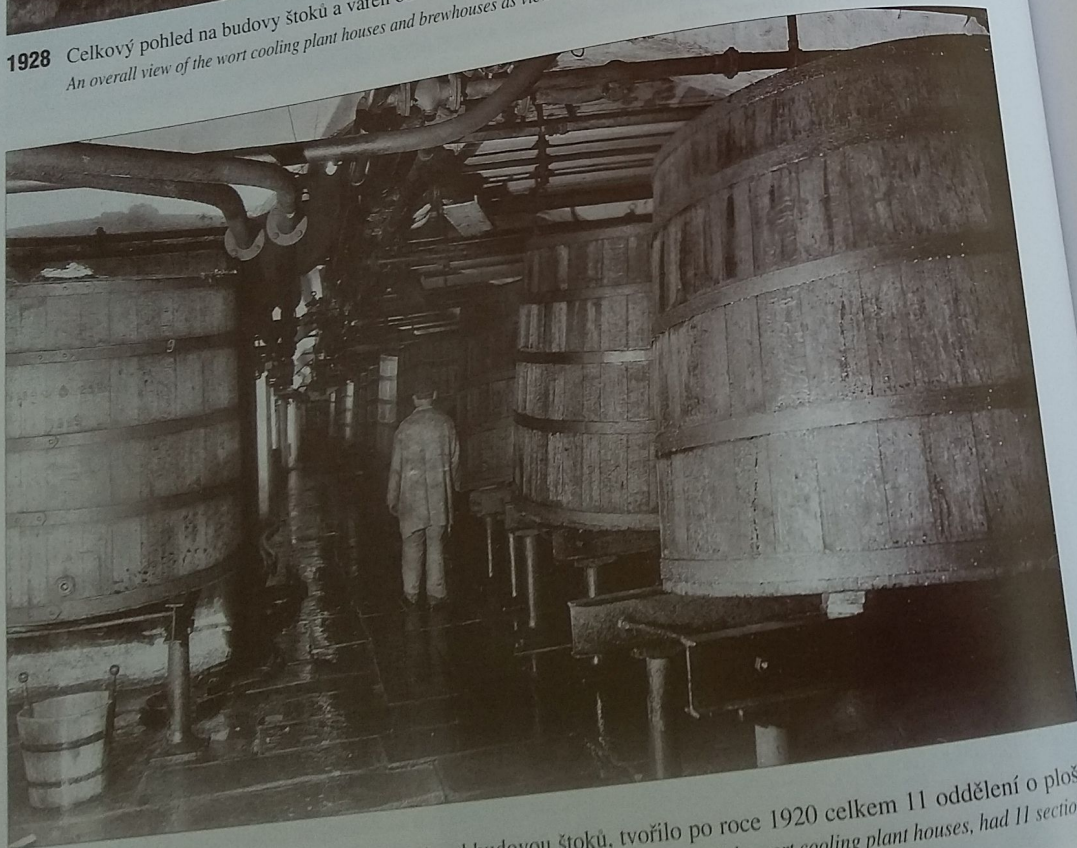
... letí vznikl rozsáhlý projekt, který měl vyřešit otázku zajištění dostatečného množství vody pro
... provozu. Na snímku vodárna pro jímání pramenité vody.
... of providing an adequate amount of water for the
... for the collection of spring water.



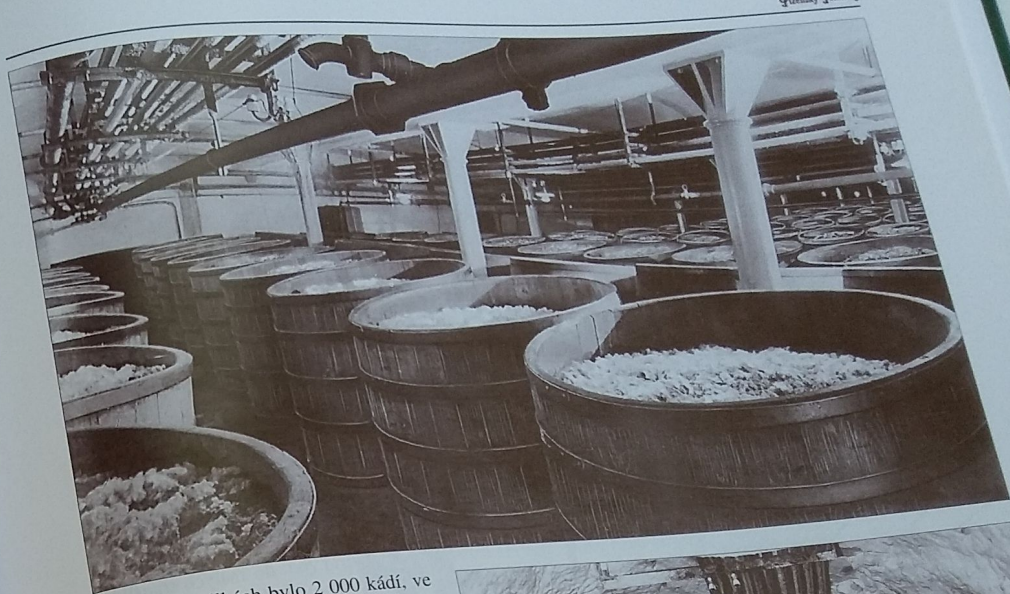
1906 Vodovody dodávaly vodu do 57 metrů vysoké vodárenské věže. Její nádrže pojaly 2 500 hl pramenité a 5 500 hl říční vody. Pohled na stavbu věže.
The water pipelines supplied water to the 57-metre tall water tower. Its tanks could take 2,500 hl of spring water and 5,500 hl of river water. The picture shows the construction of the water tower.



1928 Celkový pohled na budovy štoků a varen od řeky Radbuzy.
An overall view of the wort cooling plant houses and brewhouses as viewed from the Radbuza River.



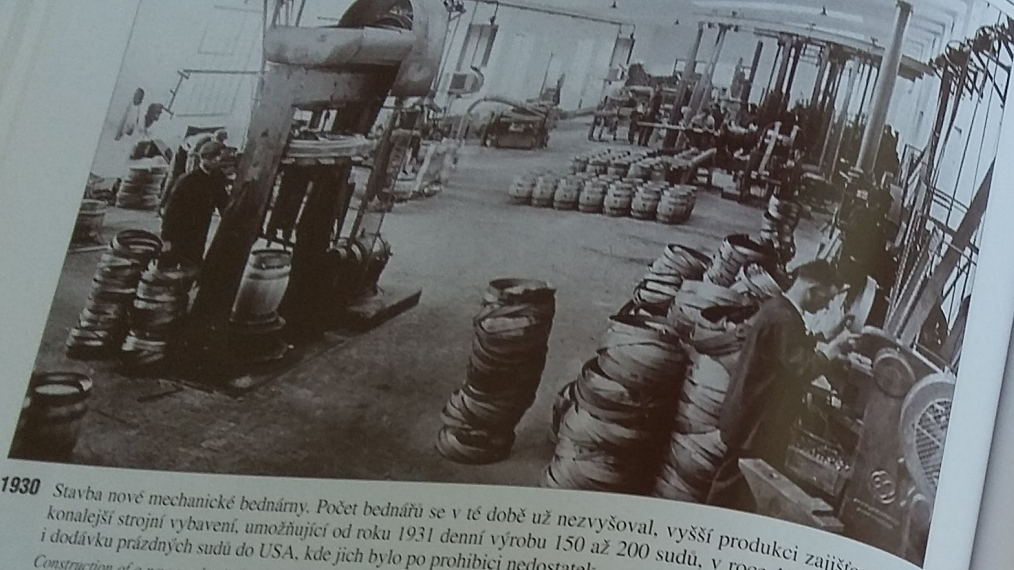
Pod budovou štoků, tvořilo po roce 1920 celkem 11 oddělení o ploše
Under the wort cooling plant houses, had 11 sections



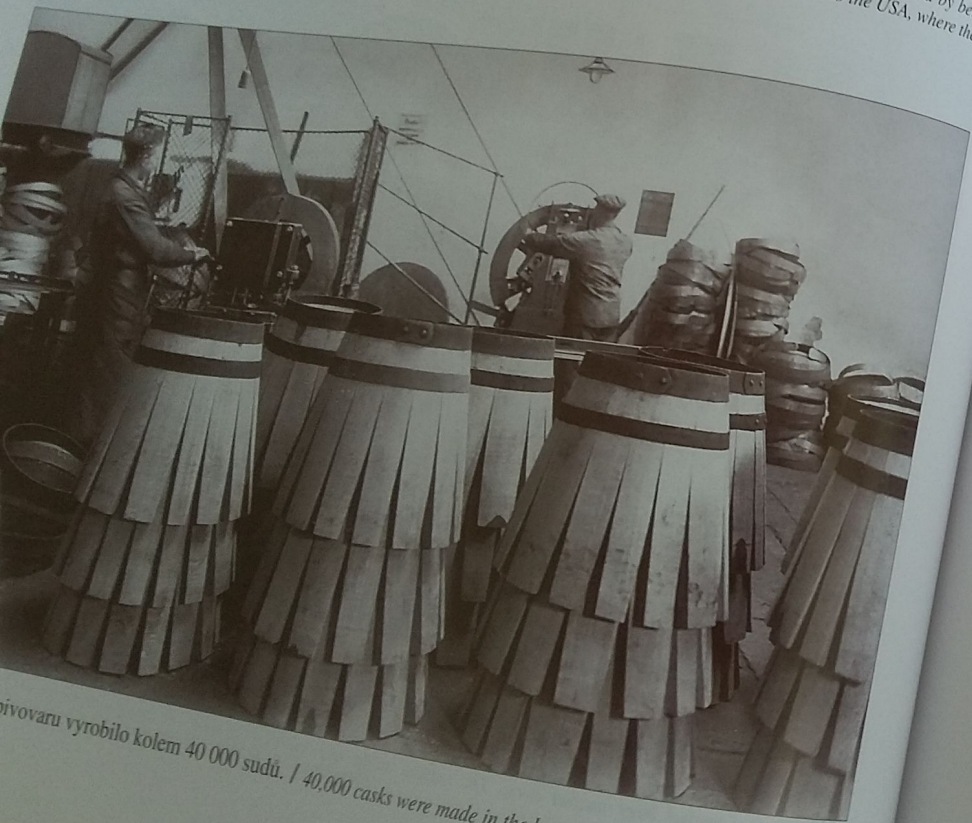
1928 Na spilkách bylo 2 000 kádí, ve kterých kvasila zchlazená mladinka. Pak se čerpala do ležáckých sudů ve sklepích.
There were 2,000 vats in the fermentation rooms used for fermenting cooled hopped wort. The hopped wort was then pumped into lager barrels in the cellars.

1928 Ležácké sklepy tvořilo ve dvacátých letech 96 oddělení vytesaných do skály v celkové délce devět kilometrů. Podél skalních stěn stálo na 7 000 obrovských ležáckých sudů o obsahu 40 – 60 hl.
In the 1920s the lager cellars had 96 sections hewn in the rock with a total length of nine kilometres. There were 7,000 huge lager barrels, each with a volume of 40 – 60 hl, along the rock walls.

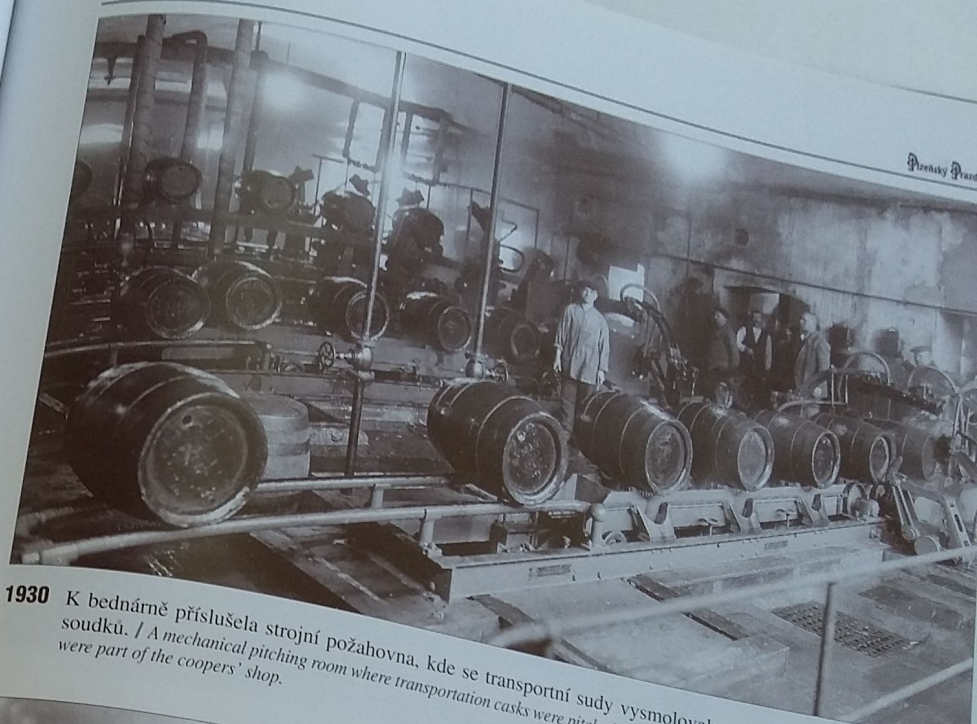




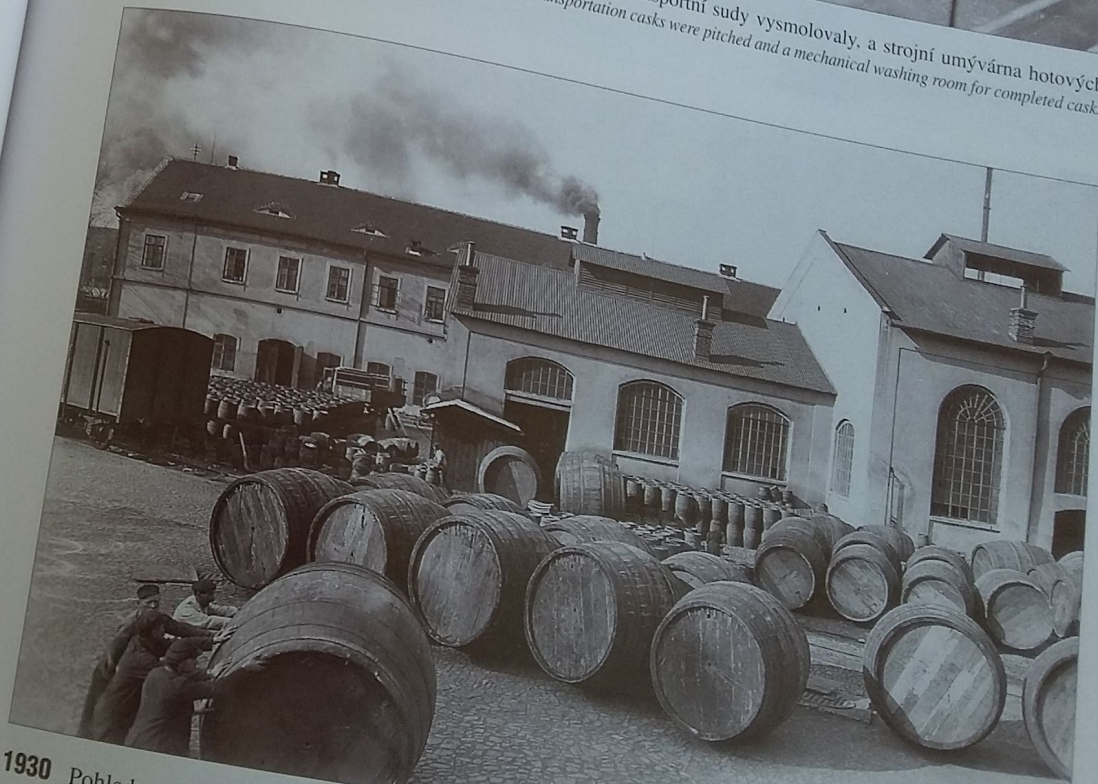
1930 Stavba nové mechanické bednářny. Počet bednářů se v té době už nezvyšoval, vyšší produkci zajišťovalo dokonalejší strojní vybavení, umožňující od roku 1931 denní výrobu 150 až 200 sudů, v roce 1933 jednorázově i dodávku prázdných sudů do USA, kde jich bylo po prohibici nedostatek.
Construction of a new mechanical cooper's shop. The number of coopers was not increased; greater output was secured by better machinery enabling a daily production of 150 to 200 casks a day in 1933. In 1933 empty casks were delivered to the USA, where there was a shortage after Prohibition.



... pivovaru vyrobilo kolem 40 000 sudů. / 40,000 casks were made in the brewery every year.



1930 K bednárně příslušela strojní požahovna, kde se transportní sudy vysmolovaly, a strojní umývárna hotových soudků. / A mechanical pitching room where transportation casks were pitched and a mechanical washing room for completed casks were part of the cooper's shop.



1930 Pohled na nádvoří před požahovnou s připravenými...
A view of the courtyard in front of the pitching room with prepared...



2004 9. září otevřel Plzeňský Prazdroj rekonstruovanou varnu Pilsner Urquell. V těsné blízkosti existujícího provozu vyrostla prosklená budova nové části varny. On 9th September Plzeňský Prazdroj opened a newly reconstructed Pilsner Urquell brewhouse. The glass building of the new section of the brewhouse was erected very near to the existing production plant.



Městanské pivo z Městanského pivovaru (česká verze). The label for Pilsen beer from the Bürger's Brewery registered on 21st March.



1896 Etiketa Plzeňské pivo z Městanského pivovaru, zapsaná 21. března 1896 (německá verze). The label for Pilsen beer from the Bürger's Brewery registered on 21st March 1896 (the German version).



1904 Větší distribuce je si pořizoval. Etiketa pražského Josefa Stausa. The bigger Pilsner Urquell made in Prague by Josef Staus.



1904